

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В КОММУНИКАТИВНОМ ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ

Современная социокультурная ситуация, обусловленная глобальными интеграционными процессами, массовыми миграциями, активизацией международных связей, расширением информационного пространства, указывает на необходимость межкультурного диалога, который является основополагающим элементом современных цивилизованных отношений.

В начале третьего тысячелетия страны-члены ЮНЕСКО единодушно приняли Всеобщую декларацию о культурном разнообразии, которая утверждает межкультурный диалог в качестве наилучшей гарантии мира. Особенно широкое распространение межкультурный диалог получил в практике преподавания иностранных языков. Значительный вклад в исследование интеграции компонентов культуры в процесс обучения иностранным языкам внесли Н.Д. Гальскова, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Е.И. Пассов, В.В. Сафонова, В.П. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова, И.И. Халева и др.

Активное изучение проблем межкультурного диалога началось в отечественных социальных науках в 90-х годах прошлого столетия. Однако до сих пор анализ его педагогической составляющей отстает от исследования его философских и социологических аспектов и требует осмысления с точки зрения личностного и профессионального становления будущих специалистов.

Одной из основных целей обучения иностранным языкам в вузе является:

- формирование социокультурной компетенции, которая представляет собой способность обучающихся строить речевое и неречевое поведение с учетом норм социумов, говорящих на изучаемых языках;
- знание национального менталитета и национальной картины мира;
- умение выявлять и сравнивать культурные различия в области поведения, норм и ценностей, выделять культурные стереотипы, осознавать общее и специфическое в культурно-языковых картинах мира, понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, преодолевать конфликты в процессе коммуникации.

К сожалению, реальность сегодняшнего дня показывает, что общие указания на необходимость развития способности конструктивно взаимодействовать в межкультурной среде остаются в большинстве случаев лишь декларативными требованиями к содержанию высшего профессионального образования.

Анализ характера педагогических возможностей диалога позволил раскрыть его гуманистический характер:

- существующие между диалогом — разговором — беседой — обсуждением — спором — полемикой — дискуссией — диспутом связи, которые реализуются в непосредственном общении людей, могут привести к спору, а от спора к диалогу можно прийти через обсуждение, совместные усилия и сотрудничество;

- обсуждение может быть диалогизировано в разной степени, оно строится с учетом внутренних диалогов, влияет на эмоции и психофизиологическое состояние человека; диалог дает возможность открыто излагать свои цели, не разрушать культурные традиции, помогать передавать из поколения в поколение накопленное, поддерживать и развивать диалог времени и культур.

Диалог включает в себя информационную и личностную составляющие. В свою очередь информационная составляющая включает в себя: тему диалога; начальные теоретические знания по выбранной теме («блоки знаний»); знания о диалоге и правилах его проведения (Д. Хальперн); принципы кодекса полемики (Я.С. Яскевич) и ведения конструктивного диалога (К.Г. Павлова). Личностная составляющая включает стиль поведения, уровень профессионализма будущего специалиста (информированность, исследовательские, конструктивные, прогностические функции), характер реального взаимодействия (диалогический — монологический) в процессе обучения (А.В. Орлов); коммуникативные способности, тип мышления, внимательность, активность, заинтересованность и т. д.

Поиск механизмов, ответственных за диалоговый характер общения субъектов в образовательном процессе, привел нас к уточнению принципов, отличающих диалог от иных форм общения. Среди них выделяются принципы объективного характера: наличие общего пространства взаимодействия, единство языка, существование общей для субъектов проблемы взаимодействия. К принципам субъективного характера относятся: существование различных позиций и смыслов, равенство партнеров, эмоциональная включенность преподавателя и студента, взаимопроникновение и взаимопонимание, рождение нового знания относительно предмета обсуждения, сотворчество, единство цели (А.А. Бодалев, Ю.С. Курганов, С.Н. Распопова и др.).

Следует подчеркнуть, что диалог как инструмент создания лично-ориентированной ситуации отличается от широко распространенного вопросно-ответного метода обучения. Лично-ориентированная ситуация создается посредством диалога, специально направленного на актуализацию личностных функций студентов, на накопление ими опыта реализации ценностного выбора, критического восприятия. Диалог не просто выявляет сущность человеческой личности, в нем человек формируется как личность. В условиях диалога обучаемый не усваивает готовые продукты культуры, ее результаты, а творчески перерабатывает их путем обнаружения смысла, открытия для себя чего-то нового. В этом состоит суть развития внутренней культуры личности, механизма ее самореализации.

Весьма значимыми для настоящего исследования стали идеи взаимодействия языка и культуры (К. Леви-Стросс, С.Г. Тер-Минасова) и положения о воздействии языка на культуру (В. Гумбольдт, А.А. Потебня, Э. Сепир, Б. Уорф), согласно которым каждый народ видит мир сквозь призму родного языка, отражая действительность в «языковой картине мира». Культура и язык выступают как формы сознания, отображающие мировоззрение человека и народа, их менталитет и ценности. Изучение иностранного языка, таким образом, позволяет осознать неизбежные различия не только языков, но и культур, культурных норм и ценностей. Кроме того, являясь средством приобщения к богатству культуры, язык выступает важным фактором развития человека. Исследование данного вопроса позволило нам выявить и обосновать особое значение языка как средства познания и развития личности будущего специалиста в процессе коммуникативного образования.

Опираясь на философские положения о том, что диалог всегда есть продуктивное взаимодействие, направленное на соотнесение, согласование различных взглядов, мнений, взаимообогащение личностей, расширение границ собственного понимания, мы пришли к понятию межкультурного диалога как способа межкультурной коммуникации, направленного на взаимопонимание и взаимообогащение общающихся субъектов в условиях множественности культур.

По внешней дидактической форме диалог напоминает проблемную ситуацию, имеет ее необходимые атрибуты: противоречие, дефицит ориентировочных основ действия, информацию целостного представления о ситуации.

В качестве способов проведения диалога могут быть использованы: учебный диалог (С.Ю. Курганов), создание проблемной ситу-

ации (В.Н. Максимова, А.М. Матюшкин и др.), урок-диалог, коллективные способы обучения (В.К. Дьяченко), социальное взаимодействие, «мозговой штурм» (А.Н. Лутошкин), обучение учащихся задавать вопросы (Н.Г. Алексеев, С.Ю. Сорокин, А.А. Окунев), социальное взаимодействие, ситуации взаимодействия с помощью знаковых средств, схем и моделей деятельности, в которых фиксируются состав индивидуальных действий, способ их разделения между участниками (В.В. Рубцов и др.).

Анализ научной литературы (М.М. Бахтин, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, А.М. Кучма, В.В. Сафонова и др.) позволил нам понять диалоговую культуру студента вуза как интегративное качество личности, проявляющее себя при взаимодействии — встрече с партнером, выражающее готовность к диалогу как способу смыслопонимания и умение организовать процесс понимания между иноязычными партнерами.

Использование педагогических возможностей диалога позволяет творчески перерабатывать продукты своей и иной культуры, ее результаты путем обнаружения личностного смысла, включает в себя направленность на поиск смысла изучаемых ценностей, возможность субъективно воспринимать материал, границы иных мнений.

Способность будущего специалиста к диалогу предполагает принятие им диалога как особой ситуации общения, требующей адекватного поведения, соблюдения некоторых правил, так как диалог подразумевает умение воспринимать чужую и порождать собственную речь в процессе учебной коммуникации. Овладение диалогической речью происходит в результате специального обучения, которое должно строиться с учетом лингвистических и психологических особенностей общения.

Специфика объекта усвоения ставит перед преподавателем высшей школы задачу поэтапного и последовательного формирования диалогической речи обучаемых с учетом характера диалога — от ситуативного до учебного. Для овладения способами и средствами построения диалогической речи нами разработана система подготовительных и речевых упражнений, основанная на операциях со структурой диалога и направленная на развитие у студентов вузов умения конструировать диалогические единства в соответствии с коммуникативными задачами.

Анализ научной литературы (М.М. Бахтин, В.С. Библер, Н.Ю. Гусевская, Ю.М. Лотман и др.) и собственные изыскания в этом направлении позволили прийти к следующим выводам:

- межкультурный диалог есть способ межкультурной коммуникации, направленный на взаимопонимание и взаимообогащение общающихся субъектов в условиях множественности культур;

- основными характеристиками межкультурного диалога являются гуманистический характер взаимодействия, эмпатия, ценностно-смысловая равноценность участников диалога, безоценочное принятие другого человека, плюрализм мнений, открытость иным взглядам и позициям;

- педагогическое управление коммуникативным образованием студентов вузов посредством межкультурного диалога осуществляется через повышение общекультурной подготовки будущих профессионалов, интериоризацию культурных ценностей и овладение способами бесконфликтного взаимодействия, а также продуктивной коммуникативной компетентностью;

- включение студентов в межкультурное взаимодействие в процессе изучения иностранного языка обеспечивается благодаря применению ряда специальных приемов обучения.

Опыт показал, что наиболее актуальными приемами обучения студентов при этом являются:

- обсуждение конфликтных ситуаций, возникающих между представителями разных культур, направленное на анализ и обоснование причин этого конфликта. Это обсуждение осуществляется с опорой на анализ рече-поведенческих действий как корректных или некорректных с точки зрения носителей другой культуры, их интерпретацию с учетом ценностной ориентации родной и осваиваемой культуры, рассмотрение возможных вариантов позитивного поведения, способствующих предотвращению конфликта;

- анализ иноязычных текстов с целью выявления культурных стереотипов. Комментирование стереотипов позволяет увидеть различия культурных ценностей и норм, воспитывать уважение, непредвзятое и нестереотипное отношения к ним, нацеленность на установление продуктивных межкультурных отношений;

- сопоставительный анализ культурных феноменов в русской и иноязычной культурах. Анализируя свой лингвокультурный опыт, свои национально-культурные традиции, студент как субъект межкультурной коммуникации одновременно осознает факт их чужеродности для иных лингвокультурных сообществ;

- интерпретация иноязычных текстов с учетом ценностных ориентаций родной и инофонной культур. Межкультурный диалог дает понять, что в рамках собственной культуры создается понимание своего образа жизни как единственно возможного и единственно

приемлемого. И только выйдя за рамки своей культуры, столкнувшись с иным мировоззрением, мироощущением, студент начинает анализировать специфику собственного сознания, и в то же время учиться непредвзято, объективно оценивать представителя другой культуры;

- участие в Интернет-проектах. Интернет предоставляет уникальную возможность создания естественной языковой среды и непосредственного общения с носителями языка;

- презентация студентами индивидуальных текстов по специальности. С помощью презентаций индивидуальных текстов, проводимых самими студентами, снимаются трудности мотивационного обеспечения учебной работы. Студент выполняет квазипрофессиональную деятельность (А.А. Вербицкий), несущую в себе черты как учебной, так и будущей профессиональной деятельности, приобретает опыт организации общения.

Итак, межкультурный диалог направлен на расширение профессионального опыта будущего специалиста путем погружения в ситуации, вызывающие полифонию мнений, воспитания уважения к ним, нацеленности на установление позитивных контактов и отношений.

Литература

1. *Никитина Е.Ю.* Диалоговая культура как фактор развития у студентов вузов умений делового общения / Е.Ю. Никитина, М.В. Смирнова // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2006. № 1. С. 51—61.

2. *Никитина Е.Ю.* Развитие иноязычной диалоговой культуры как фактор повышения профессиональной подготовки учителей начальных классов / Е.Ю. Никитина, В.Ю. Соловьева // Начальное образование. Проблемы и перспективы развития в условиях модернизации: матер. межрегион. науч.-практ. конф. / отв. ред. Никитина Е.Ю. Челябинск, 2005. Ч. I. С. 144—149.

3. *Смирнова М.В.* Пути повышения коммуникативно-управленческой культуры менеджера в условиях современного экономического вуза / М.В. Смирнова // Научное обеспечение системы повышения квалификации кадров: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4. Челябинск, 2003. С. 190—198.

4. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. М.: Слово, 2000. — 262 с.

5. *Цатурова И.А.* Идеи диалоговой концепции культуры как методологическая основа языкового образования / И.А. Цатурова // Россия и Запад: диалог культур: матер. 2-й междунар. конф., 28—30 нояб. 1995 г. М., 1996. С. 349—354.